



## ALICE TOUCH AMPERSAND TRADUCTION



TRADUCTRICE,  
RÉDACTRICE ET  
CORRECTRICE



Membre de la Société française  
des traducteurs (SFT)



## CONTACT

+33(0)7 82 42 22 87  
alice@amper-sand.eu  
[amper-sand.eu](http://amper-sand.eu)

68 Avenue Rouget de Lisle  
F-94400 Vitry-sur-Seine

N° SIRET : 753 988 070 00029



Titulaire d'un Master de traduction de l'École supérieure d'interprètes et de traducteurs, je suis traductrice-rédactrice indépendante depuis 2015 pour des entreprises suisses et européennes et traductrice, adaptatrice et correctrice de bandes dessinées.



EXPERTISE – DÉONTOLOGIE – PONCTUALITÉ  
CONFIDENTIALITÉ – TRANSPARENCE



## FORMATION

Master de traduction éditoriale, économique et technique anglais / allemand → français, ÉSIT (Paris) – 2011  
Préparation de copies et Relecture sur épreuves dans le cadre du parcours « Le métier de correcteur », Edinovo (Paris) – 2021

## SERVICES

TRADUCTION DEPUIS L'ANGLAIS, L'ALLEMAND ET LE CHINOIS vers le français de France (langue maternelle) et le français de Suisse (pratique professionnelle)

### RÉDACTION EN FRANÇAIS

de brochures, communiqués de presse, rubriques de sites Internet, publi-communicués et slogans

### ADAPTATION-CORRECTION EN FRANÇAIS

de bandes dessinées

## SPÉCIALISATIONS

### AGROALIMENTAIRE / GASTRONOMIE

Recettes de cuisine, menus de restaurant, fiches pratiques, portraits de chef, récits de voyage culinaire...

### MARKETING / COMMUNICATION

Communiqués de presse, magazines institutionnels, correspondance, campagnes marketing, formation, sites intranet et Internet, billets de blog, posts pour réseaux sociaux, rapports internes et externes, sondages...

### TOURISME / HÔTELLERIE

Descriptifs de pays, fiches hôtels, guides de voyage, présentation de circuits et d'itinéraires, récits de voyage...

### VULGARISATION SCIENTIFIQUE

Articles de presse, plaquettes, mini-sites d'informations...

### CULTURE POPULAIRE

Bandes dessinées et mangas, jeux vidéo, sous-titrage pour documentaires et émissions télévisées...

## INFORMATIQUE

SDL Trados 2019, Suite Office, Antidote, Le Grand Robert de la langue française...

## AUTRES

Étude du japonais depuis 2013 : préparation du JLPT 3  
Formation à l'École du Thé (Paris)  
Maîtrise de l'écriture inclusive  
Permis de conduire B